



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

Facultad de Comunicaciones y Filología

Recuperación del léxico patrimonial entomológico en la comunidad embera de Pereira, Risaralda

Yulia Katherine Cediél Gómez

Seminario de *Contacto de Lenguas... Contacto Humano*

Dra. Marleen Haboud

Noviembre 25 de 2022



Como citar:

Cediel-Gómez, Yulia (2022). “Recuperación del léxico patrimonial entomológico en la comunidad embera de Pereira, Risaralda”. Proyecto presentado en el Seminario doctoral: *Contacto Lingüístico... Contacto Humano*. Facultad de Comunicaciones y Filología. Universidad de Antioquia. Medellín, Colombia
(Nov. 21-27, 2022)



Contenido

1. Planteamiento del problema
2. Objetivos
3. Metodología
4. Ejemplos
5. Bibliografía



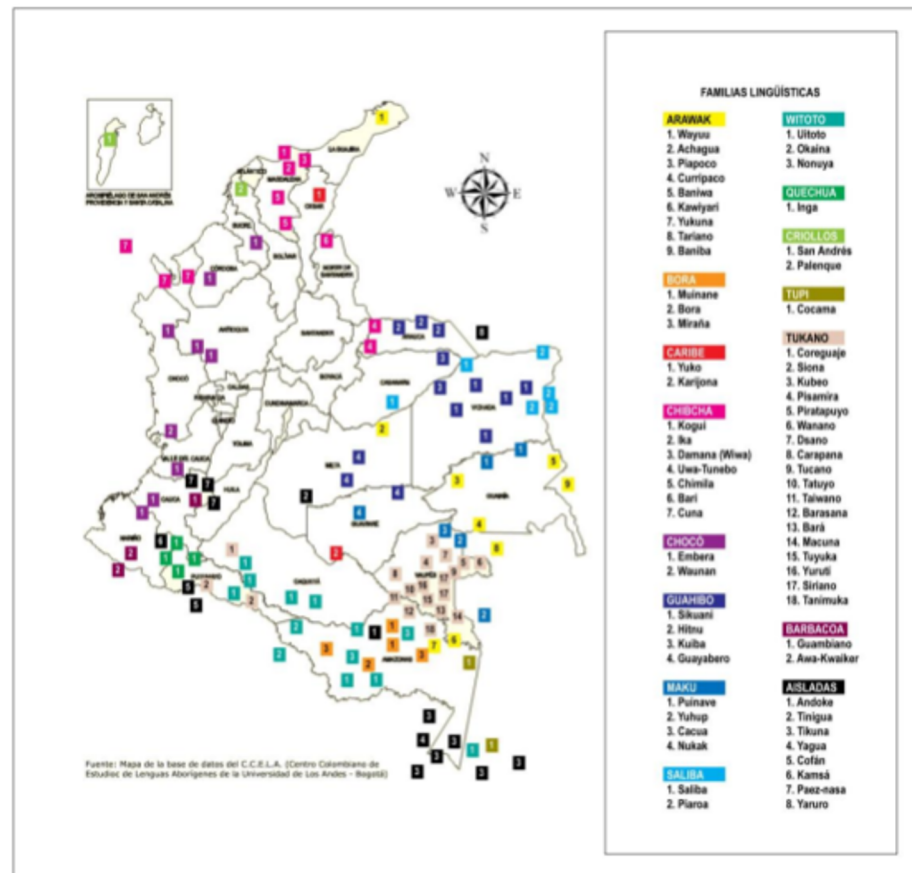
Planteamiento del problema

Colombia

La situación de las lenguas indígenas es variable, pero presenta erosión general (MinCultura, 2013).

Embera: 70.000 hablantes, es una lengua vital.

Diversidad Lingüística de Colombia





Comunidad embera en Pereira, Risaralda

Risaralda:

-PCH

-Conflicto

-Otros

Durante más de 20 años ha existido una comunidad embera en Pereira.

-Plan de Vida Indígena (2011)





Fauna: insectos



Objetivos

Objetivo general

Aportar a la recuperación del léxico entomológico de la comunidad embera que habita en Pereira, Risaralda.

Objetivos específicos

1. Identificar los valores que la comunidad embera asocia a los algunos de los insectos que existen en la ciudad de Pereira, Risaralda.
2. Recopilar saberes acerca de los insectos que cohabitan e impactan en las actividades cotidianas de la comunidad embera.
3. Documentar narraciones orales transmitidas entre generaciones en las que haya presencia de insectos.



Metodología

Investigación acción participativa. Fases:

Presentación del proyecto y validación con la comunidad.

Conformación de un equipo con personas de la comunidad para implementar el proyecto.

Revisión de diccionarios disponibles para extraer los términos entomológicos allí contenidos.

Diálogos con hablantes del embera, de diferentes generaciones, para contrastar los registros con los usos actuales de las palabras.

Taller de tejidos, orientado a la creación de elementos en los que aparece simbología asociada a los insectos. Descripción de los productos elaborados.

Recopilación de narraciones tradicionales, a través de círculos de la palabra, donde se representen valores sobre los insectos. En esta fase también se recuperarán los saberes ancestrales sobre los insectos a través de las historias.

Devolución de los conocimientos en forma de una cartilla impresa.



Metodología



Basado en Haboud (2014 y 2019)



Resultados esperados

1. Aumento del interés de la comunidad por la recuperación de su lengua.
2. Compilación amplia del léxico entomológico de los embera.
3. Recuperación de la narración de historias sobre los tejidos con símbolos entomológicos
4. Descripciones propias sobre los insectos
5. Recopilación de narraciones sobre los insectos y de saberes ancestrales sobre estos animales.
6. Generación de cartilla donde se presente el tejido del insecto, la ilustración, el término y sus variaciones, la descripción de los valores dentro de la cosmovisión embera y la descripción física del insecto.





Hēā Jaradeai marā nade ērimara thē
Chibtrū wēā kede woudai sāū maū.

Maū TU thachia bhdai chi
Thē Jarabu āchi kākua
debena.

Btrū
thā
ābuima
āpuepha
hēberre
Sisi
Sakoda
arromia
jēsūs
harbēra
Jehorro
Surra
Nemetho bōsurra
Tāo Surra
Lēsurra
Mogausurra
Karasurra
bōbō

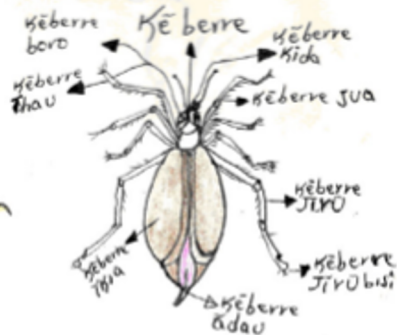
Btrū



thā



bō bō



ābuima





Bibliografía

Barreña, A. y Pérez-Cauarel, M. (2017). La revitalización de la lengua embera en Colombia: de la oralidad a la escritura. *Onomázein*. Número especial: Las lenguas amerindias en Iberoamérica: retos para el siglo XXI.

Centro Nacional de Memoria Histórica (2020). Dachi Chiuu [Sitio web]
<https://micrositios.centrodememoriahistorica.gov.co/dachichiuu/>

Ley 324 (1996). Por la cual se crean algunas normas a favor de la Población Sorda.

Ley 1381 (2010) . Ministerio de Cultura (2013). Diversidad lingüística en Colombia: muchas voces, resistencia cultural y agenda de Nación. Racero, A; Vidal, C; Ruiz, O. y Ballesteros, J. (2008). Percepción y patrones de uso de la fauna silvestre por las comunidades indígenas Embera-Katíos en la cuenca del río San Jorge, zona amortiguadora del PNN-Paramillo. *Revista de Estudios Sociales*, 31.

República de Colombia (1991). *Constitución Política de Colombia*. Imprenta Nacional.

Torres, R. y Ocampo, C. (2022). *Metodología de recuperación de símbolos Emberá-Chamí a partir de modelos de gestión de conocimiento*. Cambridge University Press.

Trillos, M. (2020). Los derechos lingüísticos en Colombia: avances y desafíos. *Lingüística y Literatura*, 77, 173-202.

<http://agenciadenoticias.unal.edu.co/detalle/karabi-el-alfabeto-disenado-para-los-embera>